



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 614 din data de 09.09.2020

Dosar nr: 119/2020

Petiția nr: 1029/13.02.2020

Petentă:

Reclamat: Instituția Primarului Ditrău, jud. Harghita

Obiect: pagină de internet redactată doar în limba maghiară

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și domiciliul petentei

1.

I. 2. Numele și sediul reclamatului

2. Instituția Primarului Ditrău, Str. Libertății nr. 9, Ditrău, județul Harghita

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta consideră discriminatoriu faptul că pagina de internet a reclamatului este redactată exclusiv în limba maghiară.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate pentru data de 24.03.2020 (filele 22-23 din dosar) la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD).

6. Părțile au fost informate privind regulile de citare în condițiile stării de urgență (filele 33-34 din dosar).

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

7. Prin petiția înregistrată la CNCD cu **nr. 1029/13.02.2020** (filele 1-4 din dosar) petenta arată că pagina de internet a reclamatului este accesibilă doar în limba maghiară.

A depus la dosar înscrisuri (filele 5-9 din dosar).

Anterior petenta a solicitat autosesizarea Consiliului (filele 10-21 din dosar).

8. Petenta, prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 1856/16.03.2020** (filele 24-26 din dosar), a solicitat soluționarea cauzei în lipsă.

9. Prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 4066/08.07.2020** (fila 35 din dosar) petenta arată că, în urma intervențiilor, problema supusă analizei CNCD a fost soluționată.

A depus la dosar înscrisuri (filele 36-38 din dosar).

Susținerile reclamatului

—

Susținerile persoanelor terțe

10. Administrația Prezidențială, prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 2001/30.03.2020**, a retrimis spre competență soluționare petiția petentei (filele 27-32 din dosar).

V. Motivele de fapt și de drept

11. Colegiul director constată următoarele:

- pagina de internet a reclamatului, la momentul formulării petiției, nu era accesibilă în limba română;

- ulterior, reclamatul a postat informații de interes public și în limba română;

- verificând pagina la data de 02.09.2020, se constată că, în continuare, nu toate informațiile sunt traduse în limba română (la anunțuri apare în limba maghiară informare privind **O.U.G. 133/2020**, informație publicată la 31.08.2020 în limba maghiară, ceea ce nu apare și în limba română,).

12. **O.G. nr. 137/2000**, la art. 2 alin. 1 prevede: *„Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”*.

13. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

14. Analiza diferențierii se realizează prin compararea a două situații (art. 1 alin. 3 al **O.G. nr. 137/2000**: *„exercitarea drepturilor enunțate în cuprinsul prezentului articol privește persoanele aflate în situații comparabile”*).

15. Prin nediferențiere judecătorii Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) înțeleg în primul rând tratamentul egal al persoanelor care se află în situație similară sau analoagă: *„art. 14 protejează persoanele plasate în situație similară” (Marckx împotriva Belgiei, 13 iunie 1979, §32) sau „analoagă” (Van der Mussele împotriva Belgiei, 23 noiembrie 1983, §46) ori „relevant similară” (Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991, §60), ulterior fiind*

utilizată sintagma „analoagă ori relevant similară” (**Sheffield și Horsham împotriva Regatului Unit**, 30 iulie 1998, §75).

16. Colegiul director constată că persoanele care nu vorbesc limba maghiară, din punct de vedere al accesului la informații, se află în situație comparabilă cu persoanele care vorbesc.

17. Fapta de discriminare este determinată de existența unui criteriu, iar între acest criteriu și faptele imputate reclamatului trebuie să existe un raport de cauzalitate.

18. Criteriile enumerate de **O.G. nr. 137/2000** sunt doar ilustrative, nu exhaustive, precizând „sau oricare alt criteriu”, însă aceste criterii, conform cazuisticii CEDO, trebuie să reprezinte caracteristici personale pe baza cărora persoane sau grupuri de persoane pot fi deosebite unele de altele (**Kjeldsen, Busk Madsen și Pedersen împotriva Danemarcei**, 7 decembrie 1976, §56). „Art. 14 nu protejează împotriva oricărui tratament diferențiat ci doar împotriva acelor care se bazează pe o caracteristică identificabilă, obiectivă sau personală ori pe «statut», pe baza cărora o persoană sau un grup de persoane se diferențiază între ele” (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §55), menționând că noțiunea „orice altă situație” trebuie să se interpreteze cât mai larg posibil (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §56-61), cu atât mai larg cu cât dreptul atins este considerat a fi mai important (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §62).

19. Criteriul lingvistic intră în categoria „orice alt criteriu”.

20. Dreptul afectat este cel al accesului la informații de interes public. Totodată sunt incidente și prevederile art. 10 lit. h), care prevede: „*Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin: [...]*

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

21. Prin cazuistică, atât CNCD cât și instanțele de judecată au stabilit, pe de o parte, că autoritățile publice au obligația de a oferi informații de interes public în limba română, în condiții identice cu informațiile de interes public oferite în limba unei minorități, indiferent de procentul populației de limba română de pe raza autorității respective, pe de altă parte, că autoritățile publice au și obligația de a oferi informații de interes public într-o limbă minoritară, în condiții identice cu informațiile de interes public oferite în limba română, în situația în care respectiva minoritate are o pondere de peste 20% din populația de pe raza autorității.

22. În consecință, fapta reclamatului de a nu furniza informații de interes public în limba română, în condiții identice furnizării informațiilor de interes public în limba maghiară, reprezintă discriminare, creând o deosebire, pe criteriul lingvistic, care are ca efect restrângerea folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a dreptului de acces la informații de interes public, totodată reprezentând și un refuz de a acorda unui grup de persoane unele drepturi și facilități.

23. Având în vedere că partea reclamată a remediat parțial problema, Colegiul director aplică sancțiunea de avertisment conform prevederilor **O.G. nr. 2 din 2001**, art. 5 alin. 2 lit. a, coroborat cu art. 6 și art. 7.

24. Totodată, Colegiul director recomandă reclamatului să încarce pe pagina de internet a primăriei informațiile de interes public simultan, atât în limba română, cât și în limba maghiară, fără ca între ele să existe decalaje de zile.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată,

**COLEGIUL DIRECTOR
HOTĂRĂȘTE:**

1. Fapta sesizată reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din **O.G. nr. 137/2000** (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință);
2. Aplică sancțiunea de avertisment conform prevederilor **O.G. nr. 2 din 2001**, art. 5 alin. 2 lit. a, coroborată cu art. 6 și art. 7 (cu 5 voturi pentru, 2 împotriva);
3. Recomandă reclamatului să încarce pe pagina de internet a primăriei informațiile de interes public simultan, atât în limba română, cât și în limba maghiară, fără ca între ele să existe decalaje de zile (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință);
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților și Administrației Prezidențiale (cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință).

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări din data de 09.09.2020 au fost:
ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DIACONU ADRIAN – Membru, GRAMA HORIA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, MOȚA MARIA – Membru, OLTEANU CĂTĂLINA – Membru

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.

**ASZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD**

Data redactării: 10.09.2020

*Motivată: Haller István
Tehnoredactată: A.S.*

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.